



IAEA

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

国际原子能机构

International Atomic Energy Agency

Agence internationale de l'énergie atomique

Международное агентство по атомной энергии

Organismo Internacional de Energía Atómica

Atoms For Peace

Wagramer Strasse 5, P.O. Box 100, A-1400 Wien, Austria

Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007

E-mail: Official.Mail@iaea.org • Internet: <http://www.iaea.org>

复函请援引:

Dial directly to extension: (+431) 2600-

CPPNM/AC/Plen/SR.2

Issued: February 2006

Chinese

Original: English

审议和通过《核材料实物保护公约》建议修订案会议

全体会议

第二次会议简要记录

2005年7月8日（星期五）上午10时15分在维也纳奥地利中心举行

主席：拜尔先生（瑞士）

目 录

议程项目 ¹	段 次
一 伦敦爆炸事件吊慰	1—3
9 审议会议所设各委员会的报告	4—11
10 通过《核材料实物保护公约》修订案	12—23
11 通过并签署“最后文件”	24—69

¹ CPPNM/AC/1

本记录中使用的简称:

CPPNM	核材料实物保护公约（实物保护公约）
EFTA	欧洲自由贸易联盟（欧贸联盟）
Euratom	欧洲原子能联营
GRULAC	拉丁美洲和加勒比集团
NAM	不结盟运动

一 伦敦爆炸事件吊慰

1. 会议主席在代表所有与会者发言时就前一天在伦敦运输系统发生的极为恐怖的爆炸事件向大不列颠及北爱尔兰联合王国人民表示真诚的慰问。所有与会者都对英国同事表示同情，并与他们一道不容置疑地谴责这种野蛮的恐怖主义行径，而不论作恶者究竟是何许人。无辜的人民在意识形态的名义下遭到杀害在这个世纪不是第一次，也不可能是最后一次。国际原子能机构代理总干事在会议开幕辞中提醒人们，2001年9月11日骇人听闻的事件就是在理事会开会之际发生的。
2. 然而，这种行为只能进一步促进人们为把这个世界变得更加安全而努力奋斗。毫无疑问，这种行为的发生证明存在着采取更恰当、更严格和更有效的实物保护措施的紧迫性。
3. 他请各位代表向受害者默哀一分钟。

全体代表起立默哀一分钟。

9. 审议会议所设各委员会的报告

4. 会议主席说，自会议主席团报告（CPPNM/AC/L.11）发表以来，奥地利、科威特、摩洛哥和欧洲原子能联营的代表已经提交了符合《议事规则》第三条要求的正式全权证书。这三国和欧洲原子能联营因此应被视为属于主席团报告第3(a)段国家的范围。
5. 他认为会议希望通过主席团报告第4段所载的建议。
6. 会议决定如上。
7. 应会议主席邀请，全体委员会主席对该委员会的报告（CPPNM/AC/COW/1号文件）作了概述，并指出，除一个问题外，在其余问题上已经全部达成共识。他感谢代表们采取了建设性态度。
8. 墨西哥代表要求在报告中反映墨西哥在全体委员会讨论期间对公约修订案草案案文序言第6段所作的保留。
9. 法国代表要求报告第5段正确地反映2003年在埃维昂举行的八国集团首脑会议通过的行动计划的标题。在报告的法文本中，应从行动计划一的标题中删除“garantir la sécurité des sources radioactives”的措辞。在英文本中，应从行动计划二的标题中删除“Safety and”（安全和）的措辞。

10. 会议主席认为，在进行法国代表要求对报告第 5 段所作的更正以及在第 10 段中具体提及墨西哥所作的保留的前提下，委员会希望注意到全体委员会的报告。

11. 会议决定如上。

10. 通过《核材料实物保护公约》修订案

12. 会议主席指出，如果现阶段还无法就任何议题达成协商一致，会议将不得不把未决议题付诸表决。表决结果将是最终的和有约束力的。

13. 墨西哥代表说，本着妥协的精神，墨西哥当局已经指示她不要阻碍会议继续召开和圆满结束。因此，墨西哥将不反对先前提出过保留的序言部分第 6 段。

14. 会议主席感谢墨西哥当局表现出来的灵活性。

15. 阿尔及利亚代表感谢墨西哥和拉美和加勒比集团的代表不阻挠达成协商一致。巴基斯坦代表支持这一看法。

16. 巴西代表回顾说，卢拉·达席尔瓦总统在格伦伊格尔斯八国集团首脑会议上的致辞中表示，巴西坚决谴责 7 月 7 日在伦敦实施的恐怖主义行为，同时向英国首相表示诚挚的慰问，并表示将与受害人家属坚定地站在一起。上述悲惨事件痛苦地提醒人们，必须加强《核材料实物保护公约》。巴西代表团因此极为重视在建议的公约修订案问题上已经达成的协商一致。

17. 他向会议主席、全体委员会主席和起草委员会主席表示祝贺，并对他们以娴熟的技巧引导会议取得圆满成功表示赞赏。他还赞赏主席团其他成员和秘书处工作人员为促进会议取得积极成果所做的辛勤而有效的工作。

18. 巴西从一开始就一直积极支持扩大“实物保护公约”的范围。国际社会近年来所面临的前所未有的挑战表明，必须加强包括“实物保护公约”在内的相关的法律体制。巴西加入了就所有建议的修订案达成的协商一致，其中包括就第二条第四款第（二）项所载的规定和增加关于使用武力的第二条第四款第（三）项达成的共识。巴西特别感谢中国代表团提出了该修订案。然而，巴西确实认为，采用对“武装力量”一词的准确定义并提及 1949 年“日内瓦四公约”第一项议定书，本会有助于加强有关针对用于和平目的的核设施的敌对行为违反了国际法这一原则，从而进一步加强“实物保护公约”。第二条第四款第（二）项因规定武装部队的活动不受公约支配而留下了一个漏洞。由于增加了序言部分第 4 段和第 5 段以及第二条第四款第（三）项，上述担心得以部分地减轻。巴西立法机构在审议“公约”修订案时将会考虑到上述因素。

19. 巴西代表团准备通过对“实物保护公约”商定的所有修订案。

20. 西班牙代表团请求澄清：经修订的“公约”是否还要经过对国际条约要求的通常手续，即是不是还必须加上最后条款？

21. 原子能机构法律事务办公室主任答复说，不存在给“公约”修订案增加最后条款的要求。代表们签署“最后文件”仅意味着确认其核准会议所通过的措辞，并不是一项有关条约的法律行动。根据“公约”第二十条，修订案将在没有最后条款的情况下在三分之二的缔约国按原样批准或加入起第三十天生效。

22. 会议主席说，他认为会议希望通过《核材料实物保护公约》修订案。

23. 会议决定如上。

11. 通过并签署“最后文件”

24. 玻利维亚代表在代表拉美和加勒比集团发言时说，该集团希望再次强调其十分重视这次会议，认为它是用来加强打击恐怖主义的国际法律体系的一种方式。

25. “实物保护公约”是关于打击恐怖主义的十三项普遍文书之一，联合国秘书长提交大会的关于消除国际恐怖主义的措施的所有报告都援引了该文书。联合国安全理事会和大会关于反对恐怖主义的各项决议也同样都提到了该公约。

26. 因此，该集团希望墨西哥提出的序言部分第 3 段会包含在文本之中。该提案的案文采用了取自《制止恐怖主义爆炸的国际公约》和《制止向恐怖主义提供资助国际公约》序言的措辞，其中规定：“又回顾作为大会 1994 年 12 月 9 日第 49/60 号决议附件的《消除国际恐怖主义措施宣言》，其中，‘联合国会员国庄严重申毫不含糊地谴责恐怖主义的一切行为、方法和做法，包括那些危害国家间和民族间友好关系及威胁国家领土完整和安全的行为、方法和做法，不论发生在何处，也不论是何人所为，均为犯罪而不可辩护’”。

27. 上述条约得到了全球广泛的支持，联合国大会和安全理事会也都经常敦促各国加入这些条约。迄今为止，已有 139 个国家成为“制止恐怖主义爆炸公约”的缔约国，138 个国家成为“制止向恐怖主义提供资助公约”的缔约国。

28. 墨西哥代表说，令墨西哥政府感到遗憾的是，在关于“公约”中增加一项条款以明确规定在和平时期袭击用于和平目的的核设施属于违反国际法的行为的问题上，尚未达成共识。用于和平目的的核设施在冲突时期受国际人道主义法保护，这一事实使得越发有必要做出一项明确的承诺，即这些设施不应成为和平时期发动袭击的目标。

29. 在磋商过程中，对好几种表述方式进行了审查，目的就是要消除第二条第四款第（二）项存在的漏洞。本着协商一致的精神，墨西哥建议采用其他涉及恐怖主义的公约中得到广泛接受的措辞。

30. 目前还无法明确规定不论发生在何处也不论是何人所为的所有恐怖主义行为均为不可辩护和非法的行为，墨西哥对此表示遗憾。前一天在伦敦发生的应予以谴责的恐怖主义袭击应该促使国际社会加倍努力，以根除恐怖主义。会议结束时应该发出努力实现这一目标的明确信息并做出坚定的承诺，这将要求所有缔约国能和墨西哥在整个谈判期间所作的那样表现出灵活性。

31. 她最后指出，墨西哥认为，经修订的“公约”第二条第四款第（二）项的意思是，缔约国武装部队的活动只有在受其他国际法文书调整的范围内才予以排除。

32. 古巴代表说，“实物保护公约”任何建议的修订案都不可以解释为容忍在国际关系中以武力相威胁或使用武力的行为，在所有情况下都应该对此种行为适用国际法原则和《联合国宪章》所体现的宗旨和原则。古巴还认为，经修订“公约”的任何条款都不得解释为允许针对用于和平目的的核设施使用武力或威胁使用武力的行为，这种行为将构成严重违反国际法、《联合国宪章》的宗旨和原则以及《国际原子能机构规约》的行为。古巴政府完全赞同“不结盟运动”国家 2003 年在吉隆坡举行的第十三届“不结盟运动”首脑会议“最后文件”中所表明的立场，其中认为，任何针对和平核设施的袭击都构成严重违反国际法、《联合国宪章》的原则和宗旨以及《国际原子能机构规约》的行为，并认为有必要制定一项经过多边谈判达成的、禁止袭击或威胁袭击这种设施的全面文书。

33. 古巴坚定地支持修订“实物保护公约”的进程，认为该公约的主要目的是加强用于和平目的的核设施的实物保护制度。因此，古巴认为，作为第二条第四款第（二）项采用的修订案由于限制了该公约的范围而有损于这一目标，这可能导致削弱上述实物保护制度。确保全面实现经修订的“实物保护公约”之目标的惟一方式，是充分尊重用于和平目的的核设施神圣不可侵犯的原则和体现在经修订的公约第二条第四款第（三）项中的承诺。

34. 阿根廷代表与其他发言的代表一样就前一天发生在伦敦的恐怖袭击事件向英国表示慰问。她还赞同拉美和加勒比集团关于建议增加一个序言段的发言和墨西哥代表所表达的观点。关于“最后文件”第 10 段和第 11 段，她建议将修订案和全体委员会报告分别作为“最后文件”的附件一和附件二。

35. 会议主席说，他认为会这样做。

36. 加拿大代表感谢墨西哥代表团表现出来的妥协精神。

37. 巴基斯坦代表就会议工作的出色完成向大会主席和全体委员会主席表示祝贺。他还对受伦敦恐怖主义袭击事件影响的家庭和受害者表示慰问，这再一次提醒人们存在着恐怖主义威胁，并且必须采取国际一致行动打击恐怖主义。

38. 巴基斯坦对打击一切形式的恐怖主义运动的承诺是坚定不移的。利用核武器和核材料的恐怖主义是人类最可怕的梦魇，因此，巴基斯坦完全支持加强核材料和核设施实物保护制度。

39. 所有国家都有权发展核能并将其用于和平目的，并有权从和平核应用中受益。必须采取措施防止滥用核技术，以便促进国际合作中的互信和更多地以正当目的获取核技术。作为“实物保护公约”的缔约国，巴基斯坦已经做出了立法和行政安排并建立了多层次的结构，以确保核材料和放射性物质以及放射源的安全和保安。加强实物保护制度是朝着正确方向迈出的一步。

40. 巴基斯坦一直积极参加“实物保护公约”修订过程，并本着促使该进程圆满结束的考虑在许多问题上表现出了灵活性。巴基斯坦参加该协商一致的前提是，建立、实施和维护一国境内的实物保护制度完全属于该国自己的责任；加强实物保护制度将防范和制止滥用核技术，同时又能在不施加不适当限制的情况下方便和促进在和平利用核能领域开展更多的国际合作；把某些事项排除在“公约”适用范围之外并不意味着可以免于遵守国际法包括国际人道主义法的其他相关规定，而在不涉及武装冲突的情况下或在国际人道主义法未包括的情形下，“公约”的规定也将充分适用，并且不允许存在任何豁免；“实物保护公约”的任何条款均不得解释为容许非法行为或根据其他法律免于起诉。

41. 关于序言，巴基斯坦完全赞同一些代表团对第二条第四款第（二）项所表示的担心。对此建议的某些表述方法并未直接或明确地消除这种担心，所涉及的都是“基本提案”其他地方已经充分反映过的问题，因此显得有些重复，而且对制定一个有效的实物保护制度的目标没有任何意义。任何实物保护制度都只有在其能够防止对核材料和核设施的一切袭击时才是真正有效的，而无论袭击的性质如何或实施袭击的犯罪者是谁。因此，对经修订“公约”的解释和适用应当完全符合《联合国宪章》的宗旨和目标以及国际法，包括国际人道主义法。

42. 英国代表向所有对伦敦恐怖主义爆炸事件表示吊慰的人致谢。这种同情和休戚与共的精神是对英国人民极大的安慰。

43. 他在代表欧洲联盟成员国和欧洲原子能联营、正在加入欧盟的国家保加利亚和罗马尼亚、候选国家克罗地亚和土耳其、欧贸联盟成员国挪威和乌克兰发言时说，前一天在伦敦发生的事件再次凸现了由恐怖主义造成的严重威胁，而且表明心怀恶意的人仍在力图造成死亡和毁灭。会议的工作与这一问题有着极大的相关性。

44. 经过长时间谈判，在“实物保护公约”的实质性修订问题上已经达成共识，并将其范围扩大到包括国内运输、贮存和使用核材料和核设施。经修订的“公约”将符合安全理事会第 1540 号决议规定的义务要求，以及欧洲安全战略的各项目标和欧洲反对大规模毁灭性武器扩散的政策。

45. 欧洲联盟成员国长期以来一直在带头致力于正在开展的加强“实物保护公约”的工作，并感谢奥地利主动提出为达成导致会议召开的共识提供便利。它们还感谢中华人民共和国修订了促成会议取得积极成果的“奥地利提案”，以及所有其他缔约国表现出了具有建设性的合作精神。欧洲联盟希望把它对会议主席、全体委员会主席、起草委员会主席和成员、会议所有官员和秘书处的感谢记录在案。

46. 尽管会议产生了积极的成果，但接下来的工作依然很多。欧洲联盟成员国和欧洲原子能联营将立即着手研究批准、接受或核准修订案，并敦促所有缔约国也照此办理。它们还敦促不是“公约”缔约国的所有国家尽快加入“公约”。

47. 会议主席说，在他自己的国家瑞士，在重要问题上，人们已经学会了在涉及普遍利益时以协商一致方式开展工作。他很高兴地看到会议也始终洋溢着同样的精神。

48. 摩尔多瓦共和国代表赞同其他代表团所作的最后发言。

49. 阿尔及利亚代表感谢会议主席出色地完成了会议的工作，并且感谢起草委员会主席和全体委员会主席为促进会议圆满召开所表现出来的耐心。她还感谢中国提出了具有高度建设性的提案，并感谢所有其他代表团为了保护和平利用核能活动以加速社会经济发展的目的致力于加强核材料尤其是核设施的实物保护。

50. 阿塞拜疆代表说，阿塞拜疆向英国人民和在伦敦恐怖主义袭击事件中遇难人员的家人表示诚挚的慰问。阿塞拜疆支持国际社会打击各种表现形式尤其涉及使用核材料的恐怖主义行为的努力。阿塞拜疆欢迎就作为这场斗争中的一个重要工具的“实物保护公约修订案”达成协商一致。

51. 大韩民国代表欢迎就里程碑式的修订案达成协商一致，这是在加强核材料实物保护和打击恐怖主义国际制度的努力中向前迈出的极为重要的一步。这无疑会极大地促进实现和保持核材料和核设施在全世界范围内的有效保护并防止相关的犯罪活动。核材料和核设施的实物保护是打击恐怖主义斗争中的一个核心问题。圆满地实现“公约”的各项目标将取决于对“公约”的更广泛加入和全面实施“公约”。大韩民国鼓励所有缔约国加快其国内让修订案早日生效的进程，并敦促尚不是“公约”缔约国的国家尽快加入“公约”。它欢迎埃及加入“实物保护公约”的决定。

52. 该国有 20 座核电厂正在运行，是世界上第六大拥有民用核电工业的国家。因此，它了解实物保护的重要性，并准备实施经修订的“公约”。2003 年 5 月，大韩民国颁布了关于实物保护和放射性应急的立法，其中规定采取措施加强实物保护并惩治相关的犯罪行为。大韩民国是所有 12 项反恐主义公约的缔约国，并期待着加入加强打击恐怖主义国际制度的各种努力。

53. 最后，他感谢会议主席、全体委员会主席、起草委员会主席和秘书处所作的杰出工作，以及所有代表团尤其是中国代表团和墨西哥代表团做出的十分令人称道的贡献。

54. 哥伦比亚代表对会议主席和全体委员会主席圆满完成的工作表示赞赏，并向英国人民表示慰问。

55. 哥伦比亚认为加强核材料实物保护的法律制度具有重要意义，并决心打击所有形式的恐怖主义。该国对适用于和平时期活动的一个“公约”中加入军事方面的内容表示怀疑，这就是该国为什么赞成中国提案并支持墨西哥提出的修订案的原因。因此，该国代表团一直对增加第二条第四款第（二）项表示反对，并一直按第二条第四款第（三）项的意义即中国提案的意义对经修订的案文进行解释。

56. 中国代表对伦敦发生的恐怖主义行为表示谴责，并对遇难者家属表示慰问。

57. 中国积极参加了修订过程，并赞赏所有各方为达成协商一致所作的努力及其所持的建设性态度。中国代表团还对其提案得到来自所有各方的支持表示感谢，并深信该提案会加强核材料和核设施的实物保护并对打击恐怖主义的斗争做出重要贡献。

58. 最后，他感谢会议主席、全体委员会主席、起草委员会主席和秘书处作出的辛勤努力，并感谢奥地利政府为会议的圆满成功所作的贡献。

59. 塞尔维亚和黑山的代表对伦敦发生的恐怖主义袭击表示谴责，并代表该国对英国表示慰问。这种袭击却成了加强打击恐怖主义努力的另一个理由。该国代表团还赞同英国代表欧洲联盟所作的发言。

60. 日本代表和日本首相一样谴责在伦敦发生的恐怖主义暴行，并向英国政府、受害者及其家人表示慰问。他还赞同其他发言人表示的继续决心打击恐怖主义的观点。

61. 就修订案达成的协商一致是朝着正确方向迈进的一步。他感谢会议主席、两位委员会主席和其他官员、中国代表团和奥地利政府做出了宝贵的贡献，并且感谢所有其他与会者表现出来的合作精神。日本将加快批准进程并希望其他国家也能如此。日本还将对秘书处的各项活动进行配合，因为这些活动不仅对于批准“实物保护公约”的进程而且对于批准其他反恐怖主义公约的进程来说都具有重要意义。

62. 新西兰代表也和其他发言者一样对伦敦爆炸表示同情。这些袭击事件进一步强化了会议所承担任务的重要性。

63. 他赞赏墨西哥代表团表现出来的灵活性，也赞赏其他代表团所采取的建设性态度。

64. “实物保护公约”是打击恐怖主义国际制度的一个重要组成部分。修订案的目的是为了充分有效地把自最初的“公约”生效以来变得越来越明显的那种恐怖主义威胁包含在内。

65. 印度尼西亚代表说，只有民主文明国家一致行动起来，才能防止该国所谴责的、像在伦敦发生的这种恐怖主义袭击行为。

66. 菲律宾代表对伦敦恐怖主义袭击受害者表示同情。他说，令人欣慰的是，修订案以协商一致方式通过了。为了促进世界变得更加安全，菲律宾将很高兴加入该修订案。

67. 科威特代表感谢会议主席、其他官员和秘书处在促成会议圆满召开方面所起的作用，并说该国谴责一切形式的恐怖主义。他还对伦敦恐怖主义袭击受害者及其家人以及埃及驻伊拉克大使及其家人表示同情。

68. 会议主席指出，根据刚刚做出的决定，“最后文件”草案第 10 段有关部分应修改为：“以协商一致方式通过，并将由保存人分发”，并请会议通过准备当天早些时候开放供签署的“最后文件”。

69. “最后文件”通过。

会议于上午 11 时 35 分结束。